

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **31**, No. **2**
Winter 2022



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索



Are You Covered by the National Health Insurance or Medical Care System for the Elderly?



The national health insurance and medical care system for the elderly are public medical insurance systems that foreign nationals also have to join if living in Japan for over three months.

● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



Inquiries in Japanese

Section responsible for the national health insurance or medical care system for the elderly of your municipality/ward
Medical Insurance Div., K.P.G. Tel: 045-210-4881

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか？

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならない公的な医療保険です。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

▶日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
県医療保険課

TEL: 045-210-4881



Three Important Procedures You Need to Take When You Have a Baby



When you have a baby, you need to take the necessary procedures, including submission of birth notification to the municipal office, application to the Immigration Services Bureau for the status of residence for the child and registration of birth in the home country of the parent, by the due date.

To perform these procedures properly for the future of the baby to be born in Japan, please refer to the website below. The procedures are explained in ten languages and easy Japanese.

● Website

URL: <https://www.kifjp.org/child/threeprocedure>



外国籍家庭に赤ちゃんが生まれたときの大切な3つの手続き

赤ちゃんが生まれたときには、やくしょへの出生届を出をはじめ、外国籍の場合は、出入国在留管理局への在留資格申請や本国への出生登録などの手続きを期日までに行う必要があります。

これから日本国内で生まれる外国籍の赤ちゃんの将来のために、必要な手続きを確実にできるように、10言語とやさしい日本語で手続きを説明しているウェブサイトを参考にしてください。

●ホームページ

URL: <https://www.kifjp.org/child/threeprocedure>

▶日本語での問合せ

(公益財団法人) かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466



* If you have any problems in living, please don't hesitate to make contact.



English

9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

Mon. to Fri.

(Visit the website for the latest information.)

URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Multilingual Support Center Kanagawa

Tel: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

英語: 月曜日~金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

*ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



English



Advanced Application for Scholarship for High School Students



Third-year junior-high school students who wish to go to high school can make an application for the high school scholarship in advance. Application is accepted after entrance, too, but the loan is made two months earlier if you apply beforehand.

This scholarship must be returned after graduation.

Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる奨学金の予約申込みができます(要返還)。高校入学後でも申込みできますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日本語での問合せ

県教育委員会財務課

TEL: 045-210-8251



Admission to Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology



If you wish to study at Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology, you need to take entrance examination (math exam and interview in Japanese). See the website for details, such as the fixed number of students to be recruited, application requirements and information on open campus.

Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>



県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験(数学の学力試験と日本語による面接)の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをみてください。

ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

TEL: 045-363-1232

Right Way to Ride a Bicycle



Follow these five rules to ride a bicycle safely.

1. Cyclists must ride on the roadway in principle. Riding on the sidewalk is exceptional.
2. Cyclists shall ride on the left on the roadway.
3. When going on the sidewalk, let pedestrians go first. Ride slowly on the roadway side.
4. Observe the safety rules (ex. to follow the traffic signal and sign, not to ride double, not to ride side by side, not to ride under the influence of alcohol, to turn on the light when riding at night)
5. Children are advised to wear a helmet.

◎ Bicycle is an easy and convenient vehicle. But a cyclist could be a victim and also a victimizer if an accident occurs.

- Liability insurance coverage is mandatory.
- Traffic accidents must be reported to the police.

Website

URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm>



Inquiries in Japanese

Traffic General Affairs Div., Traffic Dept., K.P. Police Headquarters
Tel: 045-211-1212



自転車の正しい乗り方

自転車安全利用五則

- 1 自転車は、車道が原則、歩道は例外
 - 2 車道は左側を通行
 - 3 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
 - 4 安全ルールを守る(信号を守る、標識を守る、二人乗りの禁止、並進禁止、飲酒運転禁止、夜間はライトを点灯するなど)
 - 5 子どもはヘルメットを着用
- ◎ 自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる
- 損害賠償責任保険の加入は義務
 - 交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならない

ホームページ

URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm>

日本語での問合せ

県警察本部 交通部交通総務課

TEL: 045-211-1212





Join Senior Citizens Club



Anyone at the age of 60 or older can join the club. You can make friends and have a new field of activity. Contact the federation of senior citizens club in your area of residence.

● Website

URL: <https://www.yumekurabu.or.jp/list/>



Inquiries in Japanese

Yume Club Kanagawa

Tel: 045-311-8737



ろうじん かつどう さん か
老人クラブ活動に参加してみませんか

60歳以上の方ならどなたでも参加できます。
クラブに参加すると友だちが増え、新しい世界が広がります。

お気軽にお住まいの市町村の老人クラブ連合会に
問合せください。

● ホームページ

URL: <https://www.yumekurabu.or.jp/list/>

▶ 日本語での問合せ

ゆめクラブ神奈川 TEL: 045-311-8737



"My ME-BYO Record" Available in English



Kanagawa Prefectural Government runs "My ME-BYO Record", an application to record and manage health-related matters including the number of daily steps, weight, prescribed medicine, etc. This application is available in English, too. Download and use it for your health management.

● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>



Inquiries in Japanese

Digital Strategy Headquarters Office, K.P.G.

Tel: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」を
英語で使用できます

神奈川県は、歩数や体重、お薬の記録などを管理
できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を
運用しています。

英語表記のメニューに対応しているので、健康管
理にお役立てください。

● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室

TEL: 045-285-0196

Let's "Play Culture" Enjoying Seasonal Events and Taste of Japan



Japan has diversified cultures, some of which are traditions from ancient times and some are from abroad. There are various seasonal events closely connected to delicious dishes and kids' games. This website shows the traditional events of each month for you to rediscover the culture. We hope everyone from children to adults can enjoy knowing more about Japan and having rich experiences.

● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ikusei/asobunka.html>



Inquiries in Japanese

Youth Leadership Development Section,

Youth Center, K.P.G.

Tel: 045-263-4466



日本の季節を美味しく楽しく遊文化

日本の文化は、伝統的なもの、海外から伝わったもの
と様々です。季節の行事も多く、おいしい食べ物や
楽しい遊びと結びついています。

このウェブサイトの資料は、その文化を改めて発見
するために月ごとにまとめたものです。子どもから大
人まで、日本を知る、豊かな体験をお楽しみください。

● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ikusei/asobunka.html>

▶ 日本語での問合せ

県立青少年センター 指導者育成課

TEL: 045-263-4466





Free Counseling Services Available for Victims of Violence from Husband, Partner, etc.



- **Languages:** English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai and Vietnamese
- **Days & hours:** 10:00 to 17:00, Mon. through Sat.
* To 16:00 for in-person counseling, reservation necessary
- **Tel:** 090-8002-2949 (K.P. Spousal Violence Counseling and Support Center)

- **Fees:** Free
- **Website**

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



Inquiries in Japanese
Counseling Sec., Kanagawa Gender Equality Center, K.P.G.
Tel: 0466-27-2111

夫やパートナーなどからの暴力に悩む方のための相談窓口

- **対応言語:** 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語
- **相談日時:** 月曜日～土曜日 10時～17時
※面接相談は16時まで(要予約)
- **電話番号:** 090-8002-2949
(県配偶者暴力相談支援センター)
- **料金:** 無料
- **ホームページ**

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>

日本語での問合せ
県立かながわ男女共同参画センター 相談課
TEL: 0466-27-2111



Minimum Wage in Kanagawa Prefecture



As of October 1, 2022, the minimum wage per hour in Kanagawa Prefecture was raised to ¥1,071 (¥31 increase from that of last year). This minimum wage is applied to all workers employed in Kanagawa Prefecture, including regular, temporary and part-time workers. Employers must pay at least this minimum wage.



神奈川県最低賃金のお知らせ

2022年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,071円(31円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ
神奈川県労働局賃金室
TEL: 045-211-7354
県雇用労政課
TEL: 045-210-5739

Inquiries in Japanese
Wage Office, Kanagawa Labor Bureau **Tel:** 045-211-7354
Employment and Labor Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-5739

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English

■ **Tel:** 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

- * The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable from the webpage below.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
- * Information on prevention measures against COVID-19 infection is available in the website below.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



- * 日本語以外での問合せは、県外国籍住民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日) 9時～12時、13時～16時
- * 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
- * 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Next "Spring Issue" is scheduled for March 2023.
Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-285-0543

次号(春号)は、2023年3月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 **TEL:** 045-285-0543

- * We welcome your comments and requests.
- * By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588
- * By fax: 045-212-2753
- * Information in multiple languages available on the website below.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課まで * FAX: 045-212-2753
- * 多言語による情報は、次のURLをみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

